

Bruxelles, 23. rujna 2025.
(OR. en, bg)

**Međuinstitucijski predmet:
2023/0008(COD)**

12843/25
ADD 1

CODEC 1264
SOC 611
STATIS 64

NAPOMENA O TOČKI „I/A”

Od: Glavno tajništvo Vijeća
Za: Odbor stalnih predstavnika / Vijeće

Predmet: Nacrt UREDBE EUROPSKOG PARLAMENTA I VIJEĆA o europskoj statistici o stanovništvu i stanovima, izmjeni Uredbe (EZ) br. 862/2007 i stavljanju izvan snage uredaba (EZ) br. 763/2008 i (EU) br. 1260/2013 **(prvo čitanje)**
– donošenje stajališta Vijeća u prvom čitanju i obrazloženja Vijeća
= izjave

Izjava Bugarske

Republika Bugarska podupire dodanu vrijednost koju Uredba o europskoj statistici o stanovništvu i stanovima donosi uspostavi zajedničkog pravnog okvira za razvoj, proizvodnju i diseminaciju europske statistike o stanovništvu i stanovima te za modernizaciju socijalne statistike kako bi se pružila bolja potpora politikama EU-a povezanim s demografskim promjenama, socijalnom kohezijom i održivim razvojem.

Republika Bugarska pridaje veliku važnost promicanju i zaštiti temeljnih prava, čiji je važan dio ravnopravnost muškaraca i žena. Predani smo i ostat ćemo predani načelima i vrijednostima Europske unije, kako su utvrđeni u Ugovorima.

U tom pogledu Bugarska prima na znanje odluku Ustavnog suda Republike Bugarske iz 2018. u kojoj se navodi da se Konvencijom Vijeća Europe o sprečavanju i borbi protiv nasilja nad ženama i nasilja u obitelji („Istanbulska konvencija”) promiču pravni koncepti povezani s pojmom roda koji nisu u skladu s glavnim načelima Ustava Republike Bugarske.

Ustavni sud dodatno je 2021. pojasnio da bi se pojam „spol” koji se upotrebljava u Ustavu trebao, u kontekstu nacionalnog pravnog poretka, tumačiti samo u biološkom smislu (muškarci i žene). U skladu s tim odlukama Republika Bugarska izjavljuje da ne može prihvatiti ideje kojima je cilj razlikovati „spol” kao biološku kategoriju (muškarci i žene) od „roda” kao društvene kategorije i da će upotrebu izraza „rod” u dotičnoj uredbi tumačiti samo u biološkom smislu.

Za kraj, u tekstu Uredbe Republika Bugarska prihvatit će prijevod pojma „rod” na bugarski samo kao „spol” („пол” na bugarskom).

Izjava Češke

Češka Republika podržava opća načela europske statistike o stanovništvu i stanovima (ESOP) i pozdravlja niz aspekata kompromisnog teksta. Međutim, brzo okončanje pregovaračkog procesa negativno utječe na njezinu potporu.

Češka Republika i dalje je uvjeren da je predloženi tekst članaka 3., 5. i 11. problematičan za njihovu buduću provedbu u statističkoj praksi.

Glavni razlog za zabrinutost Češke Republike jest primjena definicije stanovništva i modeliranja neregistriranog dijela stanovništva bez pouzdanih izvora podataka. Iznimno je važno upotrebljavati izvore administrativnih podataka usmjerene na registar stanovništva za pravovremenu izradu statistike u skladu sa standardima kvalitete za službenu europsku statistiku. Zahtjevni rokovi za dostavu podataka navedeni u Prilogu ovoj Uredbi mogu se postići samo ako se mogu temeljiti na pouzdanim i sveobuhvatnim administrativnim izvorima podataka.

Češka Republika smatra da je zaštitna mjera kojom se ograničava područje primjene ove Uredbe i utvrđuje njezin odnos s Uredbom (EU) 2019/1700 Europskog parlamenta i Vijeća o uspostavi zajedničkog okvira za europske statistike o osobama i kućanstvima koje se temelje na podacima o pojedincima prikupljenima na uzorcima u konačnom kompromisnom tekstu formulirana samo u odnosu na postojeći sadržaj podataka prikupljenih na temelju ove Uredbe, a ne općenito na podatke prikupljene na temelju uzoraka osoba i kućanstava. To bi moglo dovesti do budućeg povećanja opterećenja za države članice i ispitanike.

Kad je riječ o *ad hoc* prikupljenim podacima na temelju članka 5., Češka smatra da oni neće predstavljati izvanredno opterećenje za države članice i da će se usredotočiti samo na upotrebu postojećih administrativnih izvora podataka.

Češka Republika može podržati konačni kompromisni tekst, ali uz određene prethodno navedene rezerve.

Izjava Mađarske

Mađarska prepoznaje i promiče ravnopravnost žena i muškaraca u skladu s Temeljnim zakonom Mađarske te primarnim pravom, načelima i vrijednostima Europske unije, kao i obvezama i načelima koji proizlaze iz međunarodnog prava. Ravnopravnost žena i muškaraca sadržana je u Ugovorima Europske unije kao temeljna vrijednost. U skladu s time i s nacionalnim zakonodavstvom Mađarska pojam „rod” tumači kao upućivanje na „spol”, a pojam „rodna ravnopravnost” kao „osiguravanje jednakih prilika i mogućnosti za žene i muškarce” u *Nacrtu uredbe (EU) .../... Europskog parlamenta i Vijeća o europskoj statistici o stanovništvu i stanovima, izmjeni Uredbe (EZ) br. 862/2007 i stavljanju izvan snage uredaba (EZ) br. 763/2008 i (EU) br. 1260/2013.*